

- Botschaftsformat** *n* (CAN) (IT/Tele) / message format (CAN)
- Bourdon•Feder** *f* (Automot) / Bourdon tube || **~feder-Manometer** *n* (Automot) / Bourdon manometer, Bourdon gauge manometer
- Bowden•kabel** *n* (Automot) / bowden cable, bowden wire, control cable || **~zug** *m* (Automot) / bowden cable, bowden wire, control cable
- Box** *f* (MoSpo) / pit *n*
- Boxen•aufenthalt** *m* (MoSpo) / pit stop || **~gasse** *f* (MoSpo) / pit lane || **aus der ~gasse ausfahren** (MoSpo) / to leave the pit lane || **~mauer** *f* (MoSpo) / pit wall || **~stop** *m* (MoSpo) / pit stop || **~stopp** *m* (MoSpo) / pit stop
- Boxer, Vierzylinder-~** (Engine) / flat-four engine || **~motor** *m* (Engine) / boxer engine, opposed cylinder type engine || **Zweizylinder-~motor** (Engine) / two-cylinder boxer engine, flat-twin engine || **Diesel-~motor** (Engine) / Diesel boxer engine
- Boxfilter** *m* (FuelSys) / box-type fuel filter
- Break** *m* (Citroen/Peugeot) (Automot) / station wagon (US), estate car (GB), estate *n* (GB), Break (Citroen/Peugeot) || **Shooting ~** (selten) (Body) / Shooting Brake, Shooting Break (rare)
- Brechungs•index** *m* (Phys) / refractive index, refraction index || **~koeffizient** *m* (Phys) / refractive index, refraction index || **~zahl** *f* (Phys) / refractive index, refraction index
- Brechzahl** *f* (Phys) / refractive index, refraction index
- Breitband•antenne** *f* (Automot) / broad-band antenna || **~geräuschkämpfer** *m* (Exhaust) / wide-band silencer || **~grenzwert** *m* (für Störsignale) (Automot) / broad-band limit value || **~schmierstoff** *m* (Lubric) / wide-range lubricant || **~sonde** *f* (Exhaust) / broad-band sensor || **~störer** *m* (Automot) / broad-band interferer || **~störung** *f* (Automot) / broad-band interference || **~viskosität** *f* (Lubric) / broad-band viscosity
- Breitenballigkeit** *f* (Gear) / longitudinal crowning
- Breitflachstahl** *m* (Steel) / wide flat steel, universal plate
- Brems•abrieb** *m* (Brake) / brake dust || **~abstimmung** *f* (Brake) / brake balance || **~ankerplatte** *f* (Brake) / brake anchor plate, anchor plate, brake backing plate
- Bremsanlage** (Brake) / brake system, braking system || **~ mit hydraulischer Übertragungseinrichtung** (Brake) / vacuum-assisted hydraulic braking system || **Anhänger-~** (Brake) / trailer brake system || **Druckluft-Fremdkraft-~** (Brake) / air-over-hydraulic braking system, AOH braking system || **Druckluft-Hilfskraft-~** (Brake) / air servo brake system, compressed-air servo brake system, air-assisted braking system || **durchgehende ~** (Brake) / continuous brake system, continuous braking system || **Einkreis-~** (Brake) / single-circuit braking system, single-circuit brake system || **Einleitungs-~** (Brake) / single-line braking system, single-line braking device || **elektronisch geregelte ~** (Brake) / electronically controlled braking system || **hydraulische ~** (Brake) / hydraulic brake system, hydraulic braking system || **Mehrkreis-~** (Brake) / multi-circuit braking system
- Brems•anlagenauslegung** *f* (Brake) / braking-system design || **~anschlag** *m* (Brake) / brake stop, brake buffer || **~anschluss** *m* (Brake) / brake connection || **~ansprechdauer** *f* (Brake) / brake response time || **~Antiblockiersystem** (Brake) / antilock braking system (ABS), anti-skid brakes, anti-lock brakes, electronic anti-locking, anti-lock device || **~arbeit** *f* (Brake) / braking effect, braking energy || **~assistent (BAS)** *m* (Brake) / brake assist (BA), brake assistant system (BAS) *n* || **~ausgleich** *m* (Brake) / brake compensation, brake equalization || **~ausgleichhebel** *m* (Brake) / brake-compensating lever, brake beam || **~ausgleichwelle** *f* (Brake) / brake-compensating shaft || **~auslösung** *f* (Brake) / brake release
- Bremsbacke** *f* (Brake) / brake shoe || **ablaufende ~** (Brake) / trailing shoe || **auflaufende ~** (Brake) / leading shoe (GB), primary shoe (US)
- Bremsbacken•abstandstück** *n* (Brake) / brake shoe spacer || **~belag** *m* (Brake) / brake shoe lining || **~lager** *n* (Brake) / brake shoe pin bushing || **~rückholfeder** *f* (Brake) / brake shoe return spring, brake shoe check spring || **~satz** *m* (Brake) / brake-shoe set
- Brems•band** *n* (Transm) / brake band, brake collar, brake strap || **~bandbelag** *m* (Transm) / brake band lining || **~beginn** *m* (Brake) / start of braking || **~belag** *m* (Brake) / brake pad, brake lining, brake covering, brake facing || **~belagabnutzung** *f* (Brake) / brake pad wear || **~belagfläche** *f* (Brake) / brake lining area || **~belagkleber** *m* (Brake) / brake lining adhesive, brake lining bond || **~belag-Kontrollleuchte** *f* (Brake) / brake lining wear indicator || **~belagniet** *f* (Brake) / brake lining rivet || **~belagverschleißsensor** *m* (Brake) / brake-lining wear sensor || **~betätigung** *f* (Brake) / brake operation, brake application || **~dauer** *f* (Brake) / total braking time || **~Differenzialsperre** *f* (Automot) / brake-force differential lock
- Bremsdruck** *m* (Brake) / brake pressure, braking pressure || **konstanter ~** (Brake) / constant brake pressure || **~differenzanzeige** *f* (Brake) / brake pressure differential indicator || **~modulation** *f* (Brake) / brake pressure modulation || **~regelung** *f* (ABS) (Brake) / brake pressure control, braking-pressure control || **~regler** *m* (Brake) / brake pressure regulator || **~sensor** *m* (Brake) / brake pressure sensor

Bremsdynamik *f* (Brake) / dynamic braking response

Bremse *f* (Brake) / brake *n* || **automatische** \tilde{z} (Brake) / automatic brake ||

elektrohydraulische \tilde{z} (EHB) (Brake) / electro-hydraulic brake (EHB), electro-hydraulic braking system || **elektronische** \tilde{z} (Brake) / brake-by-wire || **elektro-pneumatische** \tilde{z} (Brake) / electropneumatic braking system, electropneumatic brake || **hydraulische** \tilde{z} (Brake) / hydraulic-actuated brake

Brems • einstellhebel *f* (Brake) / brake adjusting tool, brake adjustment tool ||

\tilde{z} **einstellschraube** *f* (Brake) / brake adjusting screw || \tilde{z} **einstellung** *f* (Brake) / brake adjusting, brake calibration

brem sen *v* (Brake) / brake *v* || \tilde{z} **mit dem linken**

Fuß (Automobilrennsport) (Automot) / left-foot braking || **einseitig ziehend** \tilde{z} (Brake) / brake pull || **scharf** \sim (Automot) / brake hard, braking sharply

Bremsen • abstimmung *f* (Brake) / brake balance || \tilde{z} **abstimmung an einer Achse** (Brake) / side-to-side balance || \tilde{z} **abstimmung**

Vorder-/Hinterachse (Brake) / front-to-rear balance || \tilde{z} **ansprechdauer** *f* (Brake) / brake response time || \tilde{z} **ansprechung** *f* (Brake) / brake response

Bremsende *n* (Brake) / end of braking

Bremsen • dienst *m* (Automot) / brake service, brake repair service || \tilde{z} **eingriff** *m* (ASR)

(Automot) / brake intervention || \tilde{z} **fading** *n* (Brake) / brake fading, fading *n* || \tilde{z} **halter** *m* (Brake) / brake torque arm, brake reaction link || \tilde{z} **kennwert** *m* (Brake) / brake coefficient || \tilde{z} **nachstellung** *f* (Brake) / brake adjustment || \tilde{z} **prüfung** *f* (Test) / brake testing || \tilde{z} **tester** *m* (Brake) / brake tester || \tilde{z} **tlüfter** *m* (Werkstatt) (Automot) / brake bleeder || \tilde{z} **warnleuchte** *f* (Brake) / brake warning light, brake system warning light, brake alarm indicator

Brems • exzenter *m* (Brake) / brake shoe eccentric || \tilde{z} **feder** *f* (Brake) / brake spring || **wirksame** \tilde{z} **fläche** (Brake) / effective braking area

Bremsflüssigkeit *f* (Brake) / brake fluid ||

Glykol- \tilde{z} (Brake) / glycol-based brake fluid

Bremsflüssigkeits • anzeiger *m* (Brake) / brake fluid pressure light || \tilde{z} **Ausgleichsbehälter** *m*

(Brake) / brake fluid reservoir || \tilde{z} **behälter** *m* (Brake) / brake fluid reservoir || \tilde{z} **kontrollleuchte** *f* (Brake) / brake fluid pressure light || \tilde{z} **stand** *m* (Brake) / brake-fluid level

Brems • fußhebel *m* (Brake) / brake pedal ||

\tilde{z} **gehäuse** *n* (Automot) / brake housing || \tilde{z} **gestänge** *n* (Brake) / brake linkage || \tilde{z} **hebel** *m* (Brake) / hand-brake lever, brake lever, handbrake lever || \tilde{z} **hydraulik** *f* (Brake) / brake-hydraulics *n* || \tilde{z} **hysterese** *f* (Brake) / braking hysteresis || \tilde{z} **kabel** *n* (Brake) / brake cable, brake pull cable || \tilde{z} **kenndaten** *fpf* (Brake) / brake specifications || \tilde{z} **kolben** *m*

(Brake) / brake piston || \tilde{z} **kontakt** *m* (Brake) / brake contact || \tilde{z} **kontrollleuchte** *f* (Brake) / brake warning light, brake system warning light, brake alarm indicator

Bremskraft *f* (Brake) / braking force || \tilde{z} **anteil** *m* (Brake) / brake power fraction || \tilde{z} **begrenzer**

m (Brake) / braking-force limiter || \tilde{z} **beiwert** *m* (Brake) / braking force coefficient ||

\tilde{z} **diagramm** *n* (Brake) / braking torque diagram || \tilde{z} **erzeuger** *m* (Brake) / brake power unit || \tilde{z} **minderer** *m* (Brake) / brake force attenuator, braking-force reducer ||

\tilde{z} **regelung** *f* (Brake) / braking-force metering || **automatische lastabhängige** \tilde{z} **regelung**

(Brake) / automatic load-sensitive braking-force metering || \tilde{z} **regler** *m* (Brake) /

load-sensing valve || **lastabhängiger** \tilde{z} **regler**

(Brake) / load-sensitive proportioning valve, height-sensing proportioning valve, regulated proportioning valve || \tilde{z} **rückgewinnung** *f*

(Brake) / brake power recovery, recovery of braking power || \tilde{z} **steuerer** *m* (Brake) /

braking-force controller || \tilde{z} **steuerung** *f* (Brake) / braking-force control || \tilde{z} **verstärker**

(BKV) (Brake) / brake booster, servobrake *n*, power booster, power brake ||

Hydraulik- \tilde{z} **verstärker** (Brake) / hydraulic brake booster || \tilde{z} **verteiler** *m* (Brake) / brake power proportioning device, brake effort proportioning system

Bremskraftverteilung *f* (Brake) / braking-force distribution || **dynamische** \tilde{z} (Brake) /

dynamic brake balance || **elektronische** \tilde{z}

(EBV) (Brake) / electronic braking-force distribution (EBD), electronically controlled brake force distribution || **ideale** \tilde{z} (Brake) /

ideal brake-force distribution || **instabile** \tilde{z}

(Brake) / unstable brake-force distribution

Brems • kreis *m* (Brake) / braking circuit, brake circuit || \tilde{z} **kreis aufteilung** *f* (Brake) / brake circuit configuration || \tilde{z} **kühlung** *f* (Brake) /

brake cooling || \tilde{z} **kupplung** *f* (Brake) / brake hose coupling || \tilde{z} **last** *f* (Prüfstand) (Brake) /

retarding force || \tilde{z} **leistung** *f* (Brake) / braking power || **momentane** \tilde{z} **leistung** (Brake) /

instantaneous braking power || \tilde{z} **leitung** *f* (Brake) / brake line || **zweite** \tilde{z} **leitung** (Brake) /

secondary brake line || \tilde{z} **leuchte** *f* (Brake) /

brake light, stop lamp || **dritte** \tilde{z} **leuchte** (Brake) / third braking light, third stop light ||

\tilde{z} **licht** *f* (Brake) / brake light, stop lamp || \tilde{z} **lichtschalter** *m* (Brake) / brake-light switch, stop-light switch, stop switch || \tilde{z} **scharfes**

\tilde{z} **manöver** (Automot) / sharp braking maneuver (US), sharp braking manoeuvre

(GB) || \tilde{z} **manschette** *f* (Brake) / brake sealing cup || \tilde{z} **moment** *n* (Brake) / braking torque ||

\tilde{z} **nabe** *f* (Brake) / brake hub || \tilde{z} **nachstellung** *f* (Brake) / brake re-adjustment ||

\tilde{z} **nickabstützung** *f* (Brake) / anti-dive mechanism || \tilde{z} **nocke** *f* (Brake) / brake cam ||

\tilde{z} **nockenscheibe** *f* (Brake) / brake cam disk ||

\tilde{z} **pedal** *n* (Brake) / brake pedal || \tilde{z} **pedalgestänge** *n* (Brake) / brake pedal linkage || \tilde{z} **pedallager** *n* (Brake) / brake pedal

support II \hat{z} **prüfung** *f* (Brake) / brake test II \hat{z} **-PS** *n* (Automot) / brake horsepower (bhp) (measured at the engine's output shaft), useful horsepower, shaft horsepower II \hat{z} **regel***funktion* *f* (Brake) / brake-control function II \hat{z} **regelkreis** *m* (ASR) (Automot) / brake control circuit II \hat{z} **regelung** *f* (Brake) / brake control system II \hat{z} **regler** *m* (ASR) (Automot) / brake controller II \hat{z} **ring** *m* (Transm) / brake plate II \hat{z} **rotor** *m* (Brake) / braking rotor II \hat{z} **sattel** *m* (Brake) / brake caliper (US), brake calliper (GB), caliper *n* (US), calliper *n* (GB) II \hat{z} **sattelager** *n* (Brake) / caliper support II \hat{z} **sattelplatte** *f* (Brake) / caliper plate II \hat{z} **scheibe** *f* (Brake) / brake disk (US), brake disc (GB) II **wellige** \hat{z} **scheibe** (Brake) / warped brake disk (US), warped disk (US), warped disc (GB) II **gelochte** \hat{z} **scheibe** (Brake) / perforated brake disk (US), perforated brake disc (GB) II \hat{z} **scheibentopf** *m* (Brake) / disk chamber (US), disc chamber (GB) II \hat{z} **schild** *n* (Brake) / backing plate II \hat{z} **schlauch** *m* (Brake) / brake hose II \hat{z} **schlauchschelle** *f* (Brake) / brake hose clip II \hat{z} **schlupf** *m* (Brake) / brake slip II \hat{z} **schlupfregler** *m* (Brake) / anti-wheel lock system, skid control II \hat{z} **schlussleuchte** *f* (Automot) / stop and tail lamp II \hat{z} **schwelldauer** *f* (Brake) / pressure build-up time II \hat{z} **schwelle** *f* (TrafContr) / speed bump, humps and tables, sleeping policeman II \hat{z} **schwund** *m* (Brake) / brake fading, fading *n* II \hat{z} **seil** *n* (Brake) / brake cable, brake pull cable II \hat{z} **seilzug** *m* (Brake) / brake cable, brake pull cable II \hat{z} **stabilität** *f* (Brake) / braking stability II \hat{z} **stange** *f* (Brake) / brake rod, brake control rod II \hat{z} **stator** *m* (Brake) / braking stator II \hat{z} **stellung** *f* (Automot) / brakes-applied mode II **durchgehendes** \hat{z} **system** (Brake) / continuous brake system, continuous braking system II **Einkreis-** \hat{z} **system** (Brake) / single-circuit braking system, single-circuit brake system II **elektrisches** \hat{z} **system** (Brake) / electric brake system II **elektronisches** \hat{z} **system** (EBS) (Brake) / electronic braking system (EBS) II \hat{z} **träger** *m* (Brake) / backing plate II \hat{z} **trägerplatte** *f* (Brake) / backing plate II \hat{z} **trommel** *f* (Brake) / brake drum

Bremmung *f* (Brake) / braking *n* II **durchgehende** \hat{z} (Brake) / continuous braking, uninterrupted braking II **halbdurchgehende** \hat{z} (Brake) / interrupted braking II **sanfte** \hat{z} (Brake) / gentle braking II **scharfe** \hat{z} (Brake) / sharp braking II **selbsttätige** \hat{z} (Brake) / automatic braking II **unabhängige** \hat{z} (Brake) / independent braking II **weiche** \hat{z} (Brake) / gentle braking

Bremsventil *n* (Brake) / brake valve II \hat{z} **verhalten** *n* (Automot) / braking response II \hat{z} **verstärker** *m* (Brake) / brake servo unit, brake servo II \hat{z} **verzögerung** *f* (Brake) / retardation *n*, deceleration *n*, braking deceleration II \hat{z} **vorgang** *m* (Brake) / braking action II \hat{z} **wärme** *f* (Brake) / braking heat II

\hat{z} **weg** *m* (Brake) / braking distance II \hat{z} **welle** *f* (Brake) / brake shaft II \hat{z} **wertsensor** *m* (Brake) / braking-value sensor II \hat{z} **wicklung** *f* (Elect) / brake winding II \hat{z} **widerstand** *m* (Brake) / braking resistance II \hat{z} **wirksamkeit** *f* (Brake) / braking efficiency II \hat{z} **wirkungsdauer** *f* (Brake) / active braking time, effective braking time II \hat{z} **zange** *f* (Brake) / brake caliper (US), brake calliper (GB), caliper *n* (US), calliper *n* (GB) II \hat{z} **zangenplatte** *f* (Brake) / caliper plate II \hat{z} **zeit** *f* (Brake) / braking time II \hat{z} **zugstange** *f* (Brake) / brake pull rod, brake bar II \hat{z} **zustand** *m* (Brake) / braking condition II \hat{z} **zyklus** *m* (Brake) / brake cycle II \hat{z} **zylinder** *m* (Brake) / brake cylinder II **Federspeicher-** \hat{z} **zylinder** (Brake) / spring-type brake actuator II \hat{z} **zylinderdruck** *m* (Brake) / brake-cylinder pressure II \hat{z} **zylinderpaste** *f* (Lubric) / brake cylinder paste

brennbarer Bereich (Engine) / combustible range

Brenndauer *f* (Engine) / combustion time

Brennersteg *m* (Engine) / turbulence chamber web

Brenn-gemisch *n* (Engine) / air/fuel mixture, A/F mixture, fuel-air mixture, air-fuel mixture II \hat{z} **geschwindigkeit** *f* (Engine) / rate of combustion II \hat{z} **kammer** *f* (Engine) / combustion chamber (IC engine) II \hat{z} **kammer** (Abgastester) (Test) / burner *n* II \hat{z} **kraftmaschine** *f* (Engine) / internal combustion engine (ICE), IC engine II \hat{z} **punkt** *m* (Scheinwerfer) (Automot) / focal point

Brennraum *m* (Engine) / combustion chamber (IC engine) II **Doppeldrall-** \hat{z} (Engine) / twin-swirl combustion chamber II **kompakter** \hat{z} (Engine) / compact combustion chamber II **wannenförmiger** \hat{z} (Engine) / bathtub combustion chamber II \hat{z} **druck** *m* (Engine) / combustion-chamber pressure II **kompakte** \hat{z} **form** (Engine) / compact combustion chamber geometry II \hat{z} **gestaltung** *f* (Automot) / combustion-chamber design

Brennungsspannung *f* (Elect) / spark voltage

Brennstoff, eingespritzter \hat{z} (FuelSys) / injected fuel II **zerstäubter** \hat{z} (FuelSys) / atomised fuel (GB), atomized fuel (US) II \hat{z} **zelle** *f* (Automot) / fuel cell, F-cell *n* II **Hybrid-** \hat{z} **zelle** (Automot) / hybrid fuel cell II \hat{z} **zellenfahrzeug** *n* (Automot) / fuel cell vehicle

Brennweite *f* (Scheinwerfer) (Automot) / focal length

Brightstock *m* (Lubric) / brightstock *n*, bright stock

Brilliantoptik, Klarglasscheinwerfer in \hat{z} (Automot) / clear glass headlight

Brinelleffekt, falscher \hat{z} (Bearings) / false brinelling II **richtiger** \hat{z} (Bearings) / true brinelling

British Standards Institute (BSI) (Org) / British Standards Institute (BSI)

Brücken-schaltung *f* (Elect) / bridge circuit II \hat{z} **zug** *m* (Nfz) (Automot) / platform road train

- Rückenlehnenverriegelung *f*,
Sitzlehnenverriegelung *f*,
Sitzlehnenarretierung *f* ll ~ **pocket** (Automot)
/ Rückenlehentasche *f*, Rückentasche *f* ll ~
release (Automot) /
Rückenlehnenentriegelung *f*,
Sitzlehnenentriegelung *f* ll ~ **retainer**
(Automot) / Rückenlehnenhalterung *f*,
Sitzlehnenhalterung *f* ll ~ **trim** (Automot) /
Rückenlehnenverkleidung *f* ll ~ **width**
(Automot) / Lehnenbreite *f*
- backseat, folding** ~ (Automot) / umlegbare
Rücksitzbank, klappbare Rücksitzbank
- backstop** *n* (Transm) / Rücklaufsperrf,
Rücklaufsicherung *f*
- back up** *v* (Automot) / zurücksetzen *v*,
reversieren *v* (A), rückstoßen *v*
- backup assistance** (Automot) / Einparkhilfe *f*,
Parkassistent *m* ll ~ **lamp** (US) (Automot) /
Rückfahrcheinwerfer *m*, Rückfahrleuchte *f*,
Rückfahrlicht *n*, Rückfahrtscheinwerfer *m* ll
~ **mode** (battery) (Elect) / Stützbetrieb *m* ll ~
valve (Automot) / Rückhalteventil *n* ll ~
warning system (Automot) /
Rückfahrwarnsystem *n*,
Reversierwarnsystem *n* (A),
Einparkwarnsystem *n*
- backward extrusion** (Metal) /
Rückwärtsfließpressen *n*, Gegenfließpressen
n ll ~ **measurement** (TrafContr) /
Rückmessung *f* (Verkehrsüberwachung)
- backwater gate** (Automot) / Rückstauklappe *f*
(Hydraulik)
- badge** *n* (Automot) / Markenemblem *n*, Emblem
n, Signet *n* ll ~ **engineering** (Automot) / Badge
Engineering
- baffle, fuel-tank** ~ (FuelSys) /
Kraftstofftank-Schwallblech *n* ll ~ **hook**
(Body) / Prallhaken *n* ll ~ **opening** (Automot) /
Schallwandöffnung *f* ll ~ **plate** (Automot) /
Prallplatte *f* (Drucksteller) ll ~ **surface**
(Diesel injection) (FuelSys) / Prallfläche *f*
- bag seam** (vehicle seats) (Automot) / Sacknaht *f*
bailout *n* (Automot) / Rettungsaktion *f*
- bainite stage** (Metal) / Bainit-Stufe *f*
- baking temperature** (Automot) /
Einbrenntemperatur *f* (Lackierung) ll ~
topcoat (Automot) / Einbrenn-Decklack *m*,
Einbrenn-Klarlack *m*
- balaclava** *n* (the fireproof hood drivers wear
under their helmets) (MoSpo) / Balaklava *f*
- balance, front-to-rear** ~ (Brake) /
Bremsenabstimmung Vorder-/Hinterachse ll
side-to-side ~ (Brake) / Bremsenabstimmung
an einer Achse ll ~ **beam** (Suspens) /
Waagebalken *m*
- balanced, dynamically** ~ (Automot) / dynamisch
ausgewuchtet
- balance plate** (Automot) / Wuchtblech *n*
- balancer shaft** (Engine) / Ausgleichswelle *f* ll
twin contra-rotating ~ **shafts** (Engine) / zwei
gegenläufige Ausgleichswellen
- balance shaft** (Engine) / Ausgleichswelle *f* ll ~
weight (Tire) / Wuchtgewicht *n*
- balancing, tire** ~ (US) (Tire) / Reifenwuchten *n*,
Auswuchten *n* ll ~ **machine** (Tire) /
Wuchtgerät *n* ll ~ **of inertial forces** (Automot)
/ Massenkraftausgleich *m* ll ~ **of masses**
(Automot) / Massenausgleich *m* ll ~ **port**
(Engine) / Ausgleichsbohrung *f*
- ball-and-nut steering** (Automot) /
Kugelumlauf lenkung *f*, Kugelmutterlenkung
f
- ball-and-screw spindle** (Automot) /
Kugelspindel *f*, Kugelumlaufspindel *f*
- ball-and-socket bearing** (Bearings) /
Kugelenklager *n*
- ballast** *n* (Automot) / Ballast *m* ll ~ **module**
(Automot) / Vorschaltmodul *n* (Alarmanlage)
ll ~ **unit** (Elect) / Vorschaltgerät *n* (Zündung)
- ball bearing** (Bearings) / Kugellager *n* ll ~
bearing grease (Lubric) / Kugellagerfett *n* ll ~
bearing oil (Lubric) / Kugellageröl *n* ll ~
bearing raceway (Bearings) /
Kugellagerlaufbahn *f* ll ~ **cage** (Bearings) /
Kugelkäfig *m* ll ~ **disk drive** (Transm) /
Kugelscheibengetriebe *n* ll ~ **head** (Automot)
/ Kugelkopf *m* (Anhängerkupplung) ll ~
impression hardness (Test) /
Kugeldruckhärte *f* ll ~ **pin** (Automot) /
Kugelbolzen *m* ll ~ **pin extractor** (Automot) /
Kugelbolzenausdrücker *m* ll ~ **pivot**
(Automot) / Kugelzapfen *m* ll ~ **screw spindle**
(Automot) / Kugelspindel *f*,
Kugelumlaufspindel *f* ll ~ **socket** (Bearings) /
Kugelpfanne *f*, Kugelbolzenpfanne *n* ll ~
socket bearing (Bearings) / Kugelzapfenlager
n, Kugelschalenlager *n* ll ~ **thrust bearing**
(Bearings) / Kugelspurlager *n*,
Kugeldrucklager *n*, Kugelstützlager *n*
- BAM** (Org) (s. German Institute for Materials
Research and Testing)
- ban** *n* (Law) / Verbotverordnung *f* ll **driving** ~
(Law) / Fahrverbot *n*
- band brake** (Brake) / Bandbremse *f*
- bandpass** *n* (Automot) / Bandpass *m* (Radio) ll
~ **filter** (Automot) / Bandpassfilter *m* (Radio)
- bang-bang parking** (Automot) / Einparken nach
Gehör
- bang start** (Test) / Knallstart *m*
(Fahrzeugetprobung)
- banjo axle** (Suspens) / Banjo-Achse *f*
- bare metal spot** (Metal) / Durchschliffstelle *f*
- bargeboard** *n* (Body) / Windabweiser *m* (bei
Formel-Rennwagen vor den Seitenkästen
angebrachtes Aerodynamikteil), Barge
Board
- barometric capsule** (FuelSys) / Barometerdose *f*
ll ~ **pressure** (Automot) / Atmosphärendruck
m
- barrel, carburetor** ~ (FuelSys) /
Vergaserdurchlass *m*, Vergaser-Venturi
m, Venturi *m*, Vergaser-Lufttrichter *m* ll ~
finishing (Metal) / Trommelpolieren *n*,
Trommeln *n*
- barreling** *n* (Metal) / Trommelpolieren *n*,
Trommeln *n*
- barrel •-polishing** *n* (Metal) / Trommelpolieren
n, Trommeln *n* ll ~ **-shaped roller** (Bearings) /

- Tonnenrolle *f* // ~ **soap** (Lubric) / Schmierseife
f // ~ **tappet** (Engine) / Ventilstößel *m*,
 Tassenstößel *m* // ~ **with metering slits**
 (FuelSys) / Schlitzträger *m* (Jetronic)
- barrier, car park** ~ (TrafContr) /
 Parkhausschranke *f*
- bar winding** (Elect) / Stabwicklung *f*
- BAS** (Brake) (s. brake assistant system)
- basement garage** (Automot) / Kellergarage *f*
- base metal** (Metal) / unedles Metall // ~ **oil**
 (Lubric) / Grundöl *n*, Basisöl *n* // ~ **pitch**
 (Gear) / Eingriffsteilung *f*, Grundkreisteilung
f // ~ **plate** (Automot) / Grundplatte *f* // ~
point (Automot) / Auslegungspunkt *m*
- basic circuit** (Elect) / Prinzipschaltung *f* // ~
control (TrafContr) / Grundsteuerung *f* // ~
deviation (Automot) / Grundabmaß *n* // ~
dynamic load rating (C) (Bearings) /
 dynamische Tragzahl (C) // ~ **injection period**
 (FuelSys) / Einspritzgrundzeit *f* // ~ **injection**
quantity (FuelSys) / Einspritzgrundmenge *f* //
 ~ **injection timing** (FuelSys) /
 Grundeinspritzzeit *f* // ~ **reflector** (Automot) /
 Grundreflektor *m* // ~ **static load rating**
 (Bearings) / statische Tragzahl // ~ **test bench**
 (Test) / Prinzipprüfstand *m* // ~ **torque**
 (Engine) / Grunddrehmoment *n*
- BASt** (Org) / Bundesanstalt für Straßenwesen
 (BASt)
- batch blending** (Lubric) / Batch Blending
 (Mischen von Mineralöl- oder
 Syntheseölprodukten und Additiven)
- bath lubrication** (Lubric) / Sumpfschmierung *f*,
 Badschmierung *f*
- bath tub combustion chamber** (Engine) /
 Wannenbrennraum *m*, wannenförmiger
 Brennraum
- battery** *n* (Elect) / Batterie *f* // **booster** ~ (Elect) /
 Starthilfe-Batterie *f* // **rechargeable** ~ (Elect) /
 Akkumulator *m*, Akku *m* // ~ **acid** (Elect) /
 Batteriesäure *f*, Akkusäure *f*, Elektrolyt *n*
- battery-and-coil ignition** (Elect) /
 Batterie-Zündung *f* // ~ **ignition system**
 (Elect) / Batterie-Zündungssystem *n*
- battery cable** (Elect) / Batteriekabel *n* // ~ **cable**
terminal (Elect) / Batterieklemme *f* // ~ **case**
 (Elect) / Blockkasten *m* (Batterie) // ~
changeover (Elect) / Batterieumschaltung *f* //
 ~ **changeover relay** (Elect) /
 Batterieumschaltrelais *n* // ~ **charge** (Elect) /
 Batterieladung *f* // ~ **charge current** (Elect) /
 Batterieładestrom *m*, Ladestrom *m* // ~
charger (Elect) / Batterieładegerät *n*,
 Ladegerät *n* // ~ **current** (Elect) /
 Batteriestrom *m* // ~ **cutoff relay** (Elect) /
 Batterietrennrelais *n* // ~ **discharge** (Elect) /
 Batterieentladung *f* // ~ **driven** *adj* (Elect) /
 batteriegespeist *adj* // ~ **ignition** (Elect) /
 Batteriezündung *f* // ~ **jumper cable** (Elect) /
 Starthilfskabel *n* // ~ **main switch** (Elect) /
 Batteriehauptschalter *m* // ~ **master switch**
 (Elect) / Batteriehauptschalter *m* // ~ **no-load**
voltage (Elect) / Leerlaufspannung *f* // ~ **set**
 (Elect) / Batterie-Set *n* // ~ **terminal** (Elect) /
 Anschlussklemme *f*, Klemme *f* // ~ **terminal**
voltage (Elect) / Batterie-Klemmenspannung
f, Klemmenspannung *f* // ~ **tester** (for charge
 testing of batteries) (Elect) / Säureheber *m*
- battle scar** (MoSpo) / Kampfspur *f*
- bauxite** *n* (Metal) / Bauxit *m*
- bay** *n* (TrafContr) / Buch *f* // **crowded engine** ~
 (Automot) / voller Motorraum
- bayonet connection** (Automot) /
 Bajonettverbindung *f*
- BDC** (Engine) (s. bottom dead center)
- beacon** *n* (TrafContr) / Bake *f* // **double-flash** ~
 (TrafContr) / Doppelblitz-Warnleuchte *f* (an
 Baustellen) // ~ **equipment** (TrafContr) /
 Rundumkennleuchte (RKL) *f*
- bead** *n* (Tire) / Wulst *m* // **distorted** ~ (Tire) /
 deformierter Wulst // ~ **area** (Tire) /
 Wulstbereich *m* // ~ **band** (Tire) / Wulstband *n*
 // ~ **bundle** (Tire) / Wulstkern *m* // ~ **chafing**
 (Tire) / Wulstscheuern *n* // ~ **core** (Tire) /
 Wulstkern *m* // ~ **core break** (Tire) /
 Kernbruch *m* // ~ **core exposure** (Tire) /
 Wulstkernaustritt *m*, Kernaustritt *m*,
 Wulstkernfreilegung *f*, Kernfreilegung *f* // ~
crack (Tire) / Wulstaufbruch *m*, Wulstriss *m* //
 ~ **distortion** (Tire) / Wulstverformung *f*
- beaded edge** (Tire) / Randwulst *m* // ~ **edge rim**
 (Automot) / Wulstfelge *f* (Rad)
- bead fracture** (Tire) / Wulstbruch *m* // ~ **sealing**
ring (Tire) / Wulstschtring *m* // ~ **seat angle**
 (Tire) / Wulstswinkel *m* // ~ **toe** (Tire) /
 Wulstspitze *f* // ~ **width** (Tire) / Wulstbreite *f* //
 ~ **wire** (Tire) / Wulstdraht *m* // ~ **wire break**
 (Tire) / Wulstkernbruch *m* // ~ **wire diameter**
 (Tire) / Wulstkerndurchmesser *m* // ~ **wire**
rubber (Tire) / Kernummierung *f* // ~ **wire**
rubber (Tire) / Wulstkernummierung *f* //
 ~ **wire wrapping** (Tire) / Kernummwicklung *f*
- beam axle** (Suspens) / Starrachse *f*
- bearing** *n* (Bearings) / Lager *n* // **aerodynamic** ~
 (Bearings) / aerodynamisches Lager //
all-purpose ~ (Bearings) / Universallager *n* //
capped ~ (Bearings) / gedecktes Lager //
dynamic ~ **load** (Bearings) / dynamische
 Lagerbelastung // **hydrodynamic** ~ (Bearings)
 / hydrodynamisches Lager // **hydrostatic** ~
 (Bearings) / hydrostatisches Lager // **sealed** ~
 (Bearings) / abgedichtetes Lager, gedichtetes
 Lager // **to mount** *a* ~ (Bearings) / ein Lager
 einbauen // ~ **arrangement** (Bearings) /
 Lagerbefestigung *f* // ~ **assembly** (Bearings) /
 Lagersatz *m* // ~ **axis** (Bearings) / Lagerachse
f // ~ **block** (Bearings) / Lagerblock *m*,
 Lagerstuhl *m* // ~ **bore** (Bearings) /
 Lagerbohrung *f* // ~ **bracket** (Bearings) /
 Lagerblock *m*, Lagerstuhl *m* // ~ **bush**
 (Bearings) / Gleitlagerbuchse *f*, Lagerbuchse
f // ~ **cage** (Bearings) / Lagerkäfig *m*, Käfig *m* //
 ~ **cap** (Bearings) / Lagerdeckel *m* // ~ **center**
 (US) (Bearings) / Lagerachse *f* // ~ **centre**
 (GB) (Bearings) / Lagerachse *f* // ~ **clearance**
 (Bearings) / Lagerspalt *m* // ~ **cup** (Bearings) /
 Lagerschale *f*, Halbschale *f*, Gleitlagerschale
f // ~ **damage** (Bearings) / Lagerschaden *m* // ~
face (Bearings) / Auflagefläche *f* // ~ **failure**
 (Bearings) / Lagerausfall *m* // ~ **friction**

- (Bearings) / Lagerreibung *f* ll ~ **grease** (Lubric) / Lagerfett *n* ll ~ **groove** (Bearings) / Lagernut *f* ll ~ **housing** (Bearings) / Lagergehäuse *n* ll ~ **housing bore** (Bearings) / Gehäuseaufnahme *f* ll ~ **housing cover plate** (Bearings) / Gehäuse-Abschlußdeckel *m* ll ~ **housing flange** (Bearings) / Gehäuseflansch *m* ll ~ **insert** (Bearings) / Lagerschale *f*, Halbschale *f*, Gleitlagerschale *f* ll ~ **internal clearance** (Bearings) / Lagerluft *f*, Lagerspiel *n* ll ~ **journal** (Automot) / Achszapfen *m*, Lagerzapfen *m* ll ~ **life** (Bearings) / Lagerlebensdauer *f* ll ~ **metal** (Metal) / Lagermetall *n*, Lagerweißmetall *n*, Weißmetall *n* ll ~ **oil** (Bearings) / Lageröl *n* ll ~ **pad** (Bearings) / Lagersegment *n* ll ~ **pin sensor** (Automot) / Lastmessbolzen *m* ll ~ **pressure** (Bearings) / Lagerdruck *m* ll ~ **race** (Bearings) / Laufbahn *f* (Lagerring) ll ~ **ring** (Bearings) / Lagerring *m* ll ~ **seal** (Bearings) / Lagerdichtung *f* ll ~ **seat** (Bearings) / Lagersitz *m* ll ~ **seating surface** (Bearings) / Lagersitzfläche *f* ll ~ **shell** (Bearings) / Lagerschale *f*, Halbschale *f*, Gleitlagerschale *f* ll ~ **shield** (Bearings) / Lagerschild *n* ll ~ **surface** (Bearings) / Auflagefläche *f* ll ~ **technology** (Bearings) / Lagertechnik *f* ll ~ **washer** (Bearings) / Lagerscheibe *f* ll ~ **wear** (Bearings) / Lagerverschleiß *m*, Lagerabnutzung *f* ll ~ **with annular lubrication** (Bearings) / Ringschmierlager *n*, Gehäusegleitlager mit Ölfüllung, Schmierlager *n*
- beat** *n* (Phys) / Schwebung *f*
- beetle** *n* (Automot) / Käfer *m* (VW)
- beginning of injection** (FuelSys) / Einspritzbeginn *m* ll ~ **of knock** (Engine) / Klopfbeginn *m* ll ~ **of the season** (MoSpo) / Saisonanfang *m*, Saisonstart *m*, Saisonauftakt *m*
- bell crank** (Automot) / Winkelhebel *m*
- bells pressure** (Automot) / Balgdruck *m* ll ~ **seal** (Automot) / Faltenbalg *m*
- belt adjustment device** (Automot) / Gurtversteller *m* ll ~ **catch tensioner** (Automot) / Gurtschlossstrammer *m* ll ~ **clamping device** (Automot) / Gurtklemmer *m*, Gurtstopper *m* ll ~ **cross-section** (Automot) / Riemenquerschnitt *m* ll ~ **deflector** (Automot) / Gurtumlenkarm *m* ll ~ **drive** (Transm) / Riemenantrieb *m*, Riemetrieb *m*, Bandgetriebe *n* ll ~ **fittings** (Automot) / Gurtbeschläge *mpl* ll ~ **guard** (Automot) / Riemenschutz *m*, Riemenabdeckung *f* ll ~ **hand-over** (Automot) / Gurtbringer *m* ll ~ **preload** (Automot) / Riemenvorspannung *f* ll ~ **pre-tension** (Automot) / Riemenvorspannung *f* ll ~ **pretensioner** (Automot) / Gurtstrammer *m*, Gurtstraffer *m* ll ~ **protective hood** (Engine) / Riemenschutzhaube *f* ll ~ **pulley** (Automot) / Riemenscheibe *f* ll ~ **reel** (Automot) / Gurtrolle *f* ll ~ **retraction system** (Automot) / Gurtaufrollautomatik *f* ll ~ **runout** (Automot) / Riemenüberstand *m* ll ~ **stopper** (Automot) / Gurtklemmer *m*, Gurtstopper *m* ll ~ **tension** (Automot) / Riemenspannung *f*, Riemenzug *m* ll ~ **tensioning device** (Automot) / Gurtspanneinrichtung *f* ll ~ **tensioning element** (Automot) / Riemenspannelement *n* ll ~ **tensioning roller** (Automot) / Riemenspannrolle *f* ll ~ **tension limiter** (Automot) / Gurtkraftbegrenzer *m* ll ~ **tongue** (Automot) / Schloßzunge *f* ll ~ **way n** (TrafContr) / Ringautobahn *f*, Stadtring *m*, Autobahnring *m* ll ~ **wheel** (Automot) / Riemenrad *n* ll ~ **width** (Automot) / Riemenbreite *f*
- bench height** (Bike) / Sattelhöhe *f* ll ~ **length** (Bike) / Sattellänge *f* ll ~ **test** (Test) / Prüfstandsversuch *m* ll ~ **width** (Bike) / Sattelbreite *f*
- blind**, **blind** ~ (TrafContr) / unübersichtliche Kurve, schwer einsehbare Kurve, nicht einsehbare Kurve ll **double** ~ (TrafContr) / Doppelkurve *f*, Wechselkurve *f* ll **visible** ~ (TrafContr) / einsehbare Kurve
- bendable bar** (Automot) / Biegeträger *m*
- bending n** (Metal) / Biegen *n* ll ~ **moment** (Automot) / Biegemoment *n* ll ~ **strength** (Test) / Biegefestigkeit *f*
- bendix type starter** (Automot) / A-Anlasser *m*, Schraubtriebstarter *m*, Bendix-Anlasser *m*
- bend-over test** (Test) / faltversuch *m*
- bentonite n** (Lubric) / Bentonit *n*
- Berlinetta n** (Body) / Berlinetta *f* (in Italien verwendete Bezeichnung für ein Coupe)
- Bessemer steel** (Steel) / Blasstahl *m*, Konverterstahl *m*
- best lap time** (MoSpo) / Rundenbestzeit *f*
- bevel crown wheel** (Gear) / Kegeltellerrad *n* ll ~ **drive pinion** (Transm) / Kegeltreibling *m* ll ~ **gear** (Gear) / Kegelgetriebe *n* ll ~ **gear differential** (Transm) / Kegelrad-Differenzial *n*, Kegelrad-Differenzial *n*, Kegelradausgleichsgetriebe *n* ll ~ **gear ring** (Transm) / Kegelradgetriebe *n* ll ~ **gear set** (Transm) / Kegelradsatz *m* ll ~ **shaft** (Engine) / Königswelle *f* ll ~ **wheel** (Gear) / Kegelrad *n*
- beverage holder** (Automot) / Getränkehalter *m*, Becherhalter *m*
- bhp** (Automot) (s. brake horsepower) ll **SAE gross** ~ (Engine) / SAE-Brutto-PS *f* (gemessen in idealer Umgebung, ohne irgendwelche Zusatzaggregate) ll **SAE net** ~ (Engine) / SAE-Netto-PS *f*, SAE-PS *f*
- bias v** (Elect) / vorspannen *v* ll ~ **belted tire** (US) (Tire) / Diagonalgürtelreifen *m* ll ~ **belted tyre** (GB) (Tire) / Diagonalgürtelreifen *m* ll ~ **ply carcass** (Tire) / Diagonalkarkasse *f*, Diagonalunterbau *m* ll ~ **tire** (US) (Tire) / Diagonalreifen *m*
- bicycle, motor** ~ (Automot) / Mofa *m*, Fahrrad mit Hilfsmotor
- bifocal reflector** (Automot) / Bifokalreflektor *m*
- bi-fuel engine** (Engine) / Zweistoffmotor *m* ll ~ **system** (CNG or biogas) (Automot) / Zweistoffsystem *n*

- bike** *v* (Bike) / Motorrad fahren II ~ *n* (Bike) / Motorrad *n*, Kraftrad *n* (Behördendeutsch), Maschine *f*
- biker** *n* (Bike) / Motorradfahrer *m*, Kraftradfahrer *m*, Zweiradfahrer *m*
- bi-level semitrailer** (Automot) / Doppelstock-Sattelaufleger *m*, Doppelstock-Sattelanhängen *m*, Doppelstockaufleger *m*, Doppelstocksattel *m* II ~ **trailer** (Automot) / Doppelstockanhänger *m*, Doppelstockhänger *m*
- bimetallic element** (Automot) / Bimetall *n*, Thermo-Bimetall *n* II ~ **thermometer** (Automot) / Bimetallthermometer *n*
- binder** *n* (Automot) / Bindemittel *n*
- binding throttle linkage** (Engine) / klemmendes Drosselklappengestänge
- BIN 5 emission standard** (Exhaust) / BIN-5-Norm *f*
- Bingham body** (Automot) / Bingham-Körper *m*
- biodiesel** *n* (Automot) / Biodieselöl *n*, Biodiesel *m* II ~ **fuel** (Automot) / Biodieselöl *n*, Biodiesel *m*
- biofuel** *n* (Automot) / Biokraftstoff *m*, Biotreibstoff *m* II **second-generation** ~ (Automot) / Biokraftstoff der zweiten Generation
- biological fuel** (Automot) / Biokraftstoff *m*, Biotreibstoff *m*
- biomass-to-liquid (BTL)** *n* (Automot) / BtL-Verfahren *m* II ~ **fuel** (Automot) / synthetischer Biokraftstoff, BtL-Kraftstoff *m*
- bipolar plate** (Automot) / Bipolarplatte *f* II ~ **technology** (Automot) / Bipolartechnik *f*
- bird's eye maple** (Automot) / Vogelaugenahorn *m*
- birdstrike** *n* (Automot) / Vogelaufprall *m*
- Birfield joint** (Suspens) / Birfield-Gelenk *n* II ~ **-type universal joint** (Transm) / Kugelgleichlaufgelenk *n*, Rzeppa-Gelenk *n*, Löbro-Gelenk *n*
- bit address** (IT/Tele) / Bitadresse *f* II ~ **rate** (IT/Tele) / Übertragungsrate *f* (CAN)
- bi-turbo** *n* (Engine) / Doppelturbomotor *m*, Doppelturbo *m*
- biturbo** *n* (Engine) / Doppel-Turbolader *m*, Biturbo *m* II **sequential** ~ (Engine) / sequentieller Biturbo
- bivalent vehicle** (Automot) / bivalentes Fahrzeug (Fahrzeug, das sowohl mit Benzin als auch mit Autogas betrieben werden kann)
- BIW** (Body) (s. body-in-white)
- bi-xenon light** (Automot) / Bi-XenonLicht *n*
- black box** (MoSpo) / Black Box *f*
- blackening** *n* (Automot) / Schwärzung *f*
- black flag** (MoSpo) / schwarze Flagge II ~ **oil** (Lubric) / Dunkelöl *n*, grobes Schmieröl, Rohschmieröl *n*, dunkles Schmieröl
- black-smoke, Bosch** ~ **number** (Exhaust) / Bosch-Schwärzungszahl *f*
- bladder accumulator** (Automot) / Blasen Speicher *m* (Hydraulikkomponente)
- blade adjustment bearing** (Bearings) / Flügelverstelllager *n* II ~ **geometry** (Engine) / Schaufelgeometrie *f* (Turbolader) II ~ **ring** (fuel pump) (FuelSys) / Schaufelkranz *m* II ~ **rubber** (Automot) / Scheibenwischergummi *m*, Wischergummi *m*, Wischergummi *m* II ~ **terminal** (Elect) / Flachstecker *m* II ~ **terminal housing** (Elect) / Flachsteckergehäuse *n* II ~ **wheel** (Automot) / Schaufelrad *n*
- blading** *n* (Automot) / Beschauelfung *f*
- blasting, abrasive** ~ (Casting) / Strahlen *n*
- bleed** *v* (Automot) / entlüften *v*
- bleeder screw** (Automot) / Entlüftungsschraube *f* II ~ **tube** (Automot) / Entlüftungsschlauch *m* II ~ **valve** (Automot) / Entlüftungsventil *n*, Entlüfterventil *n*
- blend** *v* (Lubric) / additivieren *v*, legieren *v*
- blending** *n* (Lubric) / Mischen *n*
- blind, crossing signals for the** ~ (TrafContr) / Blindensignal *n*
- blind alley** (TrafContr) / Sackgasse *f* II ~ **bend** (TrafContr) / unübersichtliche Kurve, schwer einsehbare Kurve, nicht einsehbare Kurve II ~ **guide** (Automot) / Jalousieführung *f* II ~ **hole** (FuelSys) / Sackloch *n* II ~ **hole nozzle** (FuelSys) / Sacklochdüse *f* II ~ **hole pumping element** (FuelSys) / Sacklochelement *n* II ~ **rivet** (Automot) / Blindniet *m*, POP-Niet *m* II ~ **spot** (Automot) / toter Winkel II ~ **spot assist** (Automot) / Toter-Winkel-Assistent *m*
- blink code** (Automot) / Blinkcode *m* II ~ **code output** (Automot) / Blinkcodeausgabe *f*
- blinker** *n* (Automot) / Blinker *m*, Richtungsblinker *m* II ~ **switch** (Automot) / Blinkerschalter *m*, Blinkerhebel *m* II ~ **unit** (Automot) / Blinkgeber *m*
- blister** *n* (Casting) / Blasen *fpl* (an der Oberfläche eines Gussteils)
- blistering** *n* (Tire) / Blasenbildung *f*, Blistering *n*
- blockage** *n* (Automot) / Verstopfung *fpl* ~ (filter) (Automot) / Sperreffekt *m*
- block brake** (Brake) / Backenbremse *f* II ~ **diagram** (Automot) / Blockschalbild *n* II ~ **diode** (Elect) / Sperr-Diode *f*
- blocked** *adj* (TrafContr) / gesperrt *adj* II ~ **condition** (TrafContr) / Gesperrtzustand *m* II ~ **radiator** (Automot) / zugesetzter Kühler, verstopfter Kühler
- block heater** (Engine) / Motorblockheizung *f*, Motorheizung *f*
- blocking pin** (Automot) / Arretierbolzen *m*
- bloc-tube chassis** (Suspens) / Bloctube-Chassis *n* (Peugeot)
- blood alcohol content (BAC)** (Law) / Blutalkoholgehalt *m* II ~ **alcohol level** (Law) / Blutalkoholgehalt *m*
- blow back** *v* (Engine) / rückblasen *v*
- blowback** *n* (Engine) / Rückblasen *n*
- blowby gas** (Engine) / Leckgas *n* (Kurbelgehäuse) II ~ **volume** (Engine) / Durchblasemenge *f*
- blower** *n* (Automot) / Kompressor *m*, Verdichter *m* II ~ (Automot) / Blasteil *n* (Scheibendefroster) II **Complex** ~ (Engine) / Druckwellenlader *m*, Complex-Lader *m* II **double** ~ (Automot) / Doppelgebläse *n* II

- Roots** ~ (Engine) / Roots-Kompressor *n*,
Roots-Lader *m*, Roots-Verdichter *m* ||
three-speed ~ (Automot) / Dreistufigengebläse
n, dreistufiges Gebläse || ~ **control unit**
(Automot) / Gebläseregler *m* || ~ **motor**
(Automot) / Gebläsemotor *m*
- blown cylinder head gasket** (Engine) /
durchgebrannte Zylinderkopfdichtung,
durchgebrannte Kopfdichtung || ~ **head**
gasket (Engine) / durchgebrannte
Zylinderkopfdichtung, durchgebrannte
Kopfdichtung
- blown-out tyre** (GB) (Tire) / defekter Reifen
- blow off** *v* (Automot) / abblasen *v* (Druckregler)
- blow-off fitting** (Automot) / Abblasstutzen *m*
(Druckregler) || ~ **noise** (Automot) /
Abblasgeräusch *n* (Druckregler) || ~ **valve**
(Automot) / Abblaseventil *n*
- blowout magnet** (Elect) / Blasmagnet *m*
- blue flag** (MoSpo) / blaue Flagge || ~ **smoke**
(Exhaust) / Blaurauch *m*
- BMEP, indicated** $\hat{=}$ (=Brake Mean Effective
Pressure) (Engine) / indizierter mittlerer
Arbeitsdruck
- bobbin** *n* (ignition coil) (Elect) / Wickelkörper *m*
- bobbing** *n* (Suspens) / Durchwippen *n*
- Bode diagram** (Automot) / Bode-Diagramm *n*
- bodied by** (vintage cars) (Body) / karossiert von ||
~ **oil** (Lubric) / Dicköl *n*
- bodily injury** (Law) / Personenschaden *m*
- body** *n* (Body) / Karosserie *f*, Aufbau *m* ||
automotive ~ (Body) / Kfz-Aufbau *n*,
Kraftfahrzeugkarosserie *f* || **partially**
self-supporting ~ (Body) / mittragende
Karosserie (Karosserie auf Hilfsrahmen) ||
self-supporting ~ (Body) / selbsttragende
Karosserie || **three-part** ~ (Body) / dreiteilige
Karosserie || ~ **accessories** (Automot) /
Karosseriezubehör *n* || ~ **adhesive** (Body) /
Karosseriekleber *n* (Verbindungstechnik) ||
~ **aerodynamics** (Body) /
Karosserieaerodynamik *f* || ~ **aperture** (Body) /
Karosserieaussparung *n* || ~ **assembly**
(Automot) / Karosserie-Zusammenbau *m* (bei
einer Restaurierung) || ~ **block** (Automot) /
Körperblock *m* (Aufpralltest) || ~ **bottom**
section (Body) / Karosserieunterbau *m* || ~
cardboard (Body) / Karosseriepappe *f*,
Antidröhpappe *f* || ~ **care** (Automot) /
Karosseriepflege *f* || ~ **cavity** (Body) /
Karosseriehohlraum *m* || ~ **center section**
(US) (Body) / Karosseriemittelteil *n* || ~
centre section (GB) (Body) /
Karosseriemittelteil *n* || ~ **characteristics**
(Body) / Karosseriemerkmale *npl*,
Karosserieeigenschaften *fpl* || ~ **cladding**
(Body) / Karosseriebeplankung *f* || ~ **colored**
adj (US) (Body) / in Wagenfarbe lackiert
(Stoßstange, Rückspiegel, Schweller) ||
~ **coloured** *adj* (GB) (Body) / in Wagenfarbe
lackiert (Stoßstange, Rückspiegel, Schweller)
|| ~ **component** (Body) /
Karosseriekomponente *f* || ~ **concept** (Body) /
Karosseriekonzept *n* || ~ **contoured seat**
(Automot) / körporgerecht geformter Sitz ||
- ~ **dent remover** (Body) / Dellenlifter *m* || ~
design (Body) / Karosseriebauweise *f*,
Karosseriebauart *f*, Karosseriekonstruktion *f*,
Karosseriebauart *f*, Karosseriekonstruktion *f*,
Karosseriebauart *f* || ~ **distortion** (Body) /
Karosserieverwindung *f* || ~ **earth** (Elect) /
Karosseriemasse *f* || ~ **electrics** (Elect) /
Karosserie-Elektrik *f* || ~ **electronics** (Elect) /
Karosserie-Elektronik *f* || ~ **engineering**
(Automot) / Karosserieentwicklung *f* || ~
extension (Body) / Karosserieverlängerung *f* ||
~ **file holder** (Automot) / Karosserie-
Feilenhalter *m* || ~ **fittings** (Body) /
Karosseriebeschläge *npl* (Fahrzeug) ||
~ **fixing plate** (Body) / Karosserieabstützung
f || ~ **flange** (Body) / Karosserieflansch *m* || ~
floor (Body) / Karosserieboden *m* || ~ **form**
(Body) / Karosserieform *f* || ~ **frame** (Body) /
Karosserierahmen *m* || ~ **gap** (Body) /
Karosseriespalt *m* || ~ **height** (Body) /
Karosseriehöhe *f* || ~ **inclination** (Automot) /
Karosserieeigung *f* || ~ **inspection**
(Automot) / Karosseriekontrolle *f* || ~
insulation (Body) / Karosserieisolierung *f* || ~
interior trim (Body) / Karosserie-
Innenausstattung *f*
- body-in-white (BIW)** (Body) / Rohkarosserie *f*,
Rohkarosserie *f*, Rohbaukarosserie *f*,
Karosserieschale *f* || ~ **bonding** (Body) /
Rohbauverklebung *f*
- body joint** (Body) / Karosseriefuge *f* || ~ **kit**
(Body) / Karosseriebausatz *m*, Karosseriekit
m || ~ **length** (Body) / Karosserielänge *f* || ~
maintenance (Automot) / Karosserieerwartung
f, Karosserieinstandhaltung *f* || ~
measurement (Automot) /
Karosserievermessung *f* (Werkstatt) ||
~ **measuring system** (Body) /
Karosserie-Messsystem *n* || ~ **mount** (Body) /
Karosserielagerung *f*, Karosserielager *n* ||
~ **mounted** *adj* (Automot) / karosseriefest *adj*
|| ~ **mounting** (Body) / Karosserielagerung *f*,
Karosserielager *n* || ~ **movement** (Body) /
Karosseriebewegung *f* || ~ **noise** (Body) /
Karosseriegeräusch *n* || ~ **nose** (Body) /
Karosserievorbau *m* || ~ **number** (Body) /
Karosserienummer *f*
- body-off restoration** (Automot) /
Komplettrestaurierung *f*,
Komplettrestauration *f*
- body-on-chassis construction** (Body) /
Rahmenbauweise *f*, Rahmenbau *m*,
Rahmenkonstruktion *f* || ~ **vehicle** (Automot)
/ Rahmenfahrzeug *n*, Fahrzeug in
Rahmenbauweise
- body-on-frame construction** (Body) /
Rahmenbauweise *f*, Rahmenbau *m*,
Rahmenkonstruktion *f* || ~ **vehicle** (Automot)
/ Rahmenfahrzeug *n*, Fahrzeug in
Rahmenbauweise
- body opening** (Body) / Karosserieöffnung *f* || ~
overhang (Body) / Karosserieüberhang *m* || ~
panel (Body) / Karosserieblech *n* || ~ **parts**
(Body) / Blechteile *npl*, Karosserieteile *npl* ||
~ **pillar** (Body) / Karosseriesäule *f*,
Karosserieholm *m*, Karosseriepfosten *m* || ~